

ХАРКІВСЬКИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
„НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ”

**ПОДАННЯ
ГОЛОВІ АТЕСТАЦІЙНОЇ КОМІСІЇ
ЩОДО ЗАХИСТУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА**

Направляється здобувачка *Шевченко А.В.* до захисту кваліфікаційної роботи магістра за спеціальністю 035 – Філологія, за освітньою програмою «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)» на тему: «Особливості перекладу текстів з різних австрійських діалектів на стандартну німецьку мову: лексичні, граматичні та фонетичні аспекти».

Кваліфікаційна робота, відгук керівника і рецензія додаються.

Завідувач кафедри

Ася ХІЛЬКОВСЬКА

(підпис)

Довідка про успішність

Шевченко А.В. за період навчання на факультеті «Референт-перекладач» з 2024 до 2025 рр. повністю виконав навчальний план магістра з таким розподілом оцінок за національною шкалою: відмінно 12,5 %, добре 62,5 %, задовільно 25% ;

Декан факультету

(підпис)

Наталія ГОГА

Висновок керівника кваліфікаційної роботи

Кваліфікаційна робота присвячена дослідженню особливостей перекладу текстів з австрійських діалектів на стандартну німецьку мову. Обрана тема є актуальною через значні відмінності австрійських діалектів від стандартної німецької мови на лексичному, граматичному та фонетичному рівнях, що ускладнює переклад. Дослідження таких особливостей дозволяє зберегти точність, культурну специфіку та прагматичні відтінки оригіналу, а також сприяє розвитку перекладознавства.

У роботі детально розглянуто особливості перекладу текстів з різних австрійських діалектів на стандартну німецьку мову з урахуванням лексичних, граматичних і фонетичних аспектів. Проаналізовано специфіку діалектної лексики, а також наведено приклади перекладацьких трансформацій.

Перевагою роботи є чітка структурованість матеріалу, коректне використання наукових джерел, вдалий добір і аналіз мовного матеріалу, самостійність мислення здобувача та практична спрямованість отриманих результатів.

Але слід зауважити, що у деяких місцях спостерігається потреба у глибшому зіставному аналізі окремих прикладів та більш чіткому обґрунтуванні запропонованих перекладацьких рішень.

Разом з тим, кваліфікаційна робота є самостійним, завершеним науковим дослідженням, що відповідає вимогам до магістерських робіт. Робота може бути рекомендована до захисту.

Керівник роботи

(підпис)

Тетяна ВАЛЮКЕВИЧ

«20» січня 2026 року

Висновок кафедри про кваліфікаційну роботу

Кваліфікаційну роботу магістра розглянуто. *Шевченко А.В.* допускається до захисту цієї роботи в атестаційній комісії.

Завідувачка кафедри іноземних мов

та перекладу

«25» січня 2026 року



_____ (підпис)

_____ Ася ХІЛЬКОВСЬКА